

INFORMACIÓN PERSONAL



Alexe, Carmen Georgeta

- 📍 Constanta (Rumanía)
- ☎ 0040723008922
- ✉ carmen_alexe80@yahoo.com
- 🌐 <http://carmenalexe80.wordpress.com>
- 💬 **Yahoo! Messenger (YIM)** carmen_alexe80@yahoo.com | **Skype** nunush80 (Carmen Alexe)

Sexo Femenino | Fecha de nacimiento 18 nov. 80 | Nacionalidad Rumana

EXPERIENCIA PROFESIONAL

09/2003–presente

Traductor freelance de inglés y español

Ej. recomendación El restaurante italiano Prego
Avenida Dr. Gadea, no. 8, 03001 Alicante (España)

Debido a que me he integrado completamente en el entorno de vida española y he asistido en los últimos años a los cursos de la Facultad de Filología inglesa, diseñados principalmente para los españoles, tuve que usar casi a diario diccionarios bilingües (por ej., el diccionario Collins), glosarios, enciclopedias y otros recursos en línea. Además, cada vez que lo necesitaba, he utilizado también diccionarios monolingües y traducciones en la lengua materna. Como resultado, he obtenido la transferencia de conocimiento y una expresión fluida, clara y precisa de un idioma a otro. Garantizo como mínimo el nivel C1 tanto en español como en inglés. Además del trabajo individual y de las prácticas académicas, he traducido esporádicamente materiales solicitados de varios otros campos: derecho, economía, marketing y comercio, documentos pertenecientes a las actividades inmobiliarias y de construcción, transporte auto, publicidad, documentos relativos a las fuentes de energía alternativas, turismo, etc

Sector de actividad Traducción

10/01/2006–05/05/2008

Comercial de ventas

FORMALITIES YOUR HOUSING, SL
Calle Pintor Aparicio, 44 Bis, ALICANTE (España)

Funciones: promotora de ventas en las campañas de marketing; identificación de necesidades, negociación y planificación en la venta de viviendas. Mis funciones principales en el departamento de ventas inmobiliarias estaban enfocadas hacia el logro de nuevos clientes, especialmente extranjeros pero también españoles, a través de la comprobación de pedidos y de ofertas por correo electrónico que necesitaban una contestación escrita así como a través de la organización de visitas de viviendas en función de necesidades y gustos específicos en los que el trato personal y la comunicación con los clientes jugaba un papel fundamental en la mayoría de los casos.

La necesidad de la comunicación directa con españoles e ingleses me ha proporcionado la oportunidad de perfeccionar mi expresión fluida tanto en español como en inglés.

Sector de actividad Actividades inmobiliarias

01/07/1999–30/08/2001

Azafata, promotora y organizadora de eventos lúdicos

GRUPO BEIERSDORF-NIVEA
C./ Constantin Bratescu, N° 8, 900670 Constanta (Rumanía)

Función: relaciones públicas. Intensivas campañas estivales para promover la venta de productos cosméticos *Nivea* recurriendo a la comunicación directa y persuasiva con clientes potenciales en centros comerciales y también a través de medios de comunicación indirectos como las campañas publicitarias. Además, como resultado de los eventos lúdicos organizados a lo largo de la orilla del Mar Negro, los ganadores quedaban recompensados con productos promocionales.

Mis capacidades adquiridas hacen referencia al trabajo en y por equipos y al buen contacto de

relación social.

Sector de actividad Márketing y publicidad

EDUCACIÓN Y FORMACIÓN

10/09/2008–13/06/2013

Licenciatura en Filología inglesa

Nivel 7 EQF

Universidad de Alicante, Alicante (España)

Al finalizar los estudios, he conseguido una formación filológica de carácter general y un conocimiento adecuado de los *aspectos lingüísticos* (fonología, sintaxis, lexicología y semántica), *literarios* (particularmente de la literatura británica y de la norteamericana) y *culturales* de los países de habla inglesa. Asimismo, tengo formación literaria en los campos de la Historia de la literatura y de la Crítica literaria. Los estudios de Sociolingüística, de Pragmática y del Análisis de la conversación me facilitaron *el uso de la lengua inglesa como instrumento de comunicación* dentro de una amplia gama de situaciones y la capacidad de adaptación a varios puestos en el mundo laboral. Cada una de mis asignaturas del plan de estudios ha incluido la superación de varios trabajos prácticos de investigación individual y/o de grupo.

Además del estudio en inglés, un cuarto de mis asignaturas venían programadas en *castellano*, *evaluado a nivel de nativo español*. Además, *he elegido estudiar voluntariamente* cursos de *lengua y literatura francesa* y, por último, de *lengua rumana*.

Asignaturas como *El Inglés jurídico*, *El Inglés de los negocios* y *El Español para fines específicos* me han facilitado conocimientos lingüísticos jurídicos en contextos institucionales y pertenecientes a áreas importantes de la empresa (creación de una empresa, estrategias de marketing, comercio etc.).

27/01/2010–presente

Certificado C2 de competencia lingüística en rumano

Nivel 7 EQF

Atestado por El Ministerio de Educación, Ciencia e Innovación de Rumanía, evaluación en Alicante (España)

Cursos de lingüística rumana en Filología Inglesa- Universidad de Alicante (España).

01/10/1999–15/06/2003

Licenciatura en Ciencias Jurídicas, Especialidad Derecho; Jurista

Nivel 7 EQF

Universidad de Ovidius, Constanta (Rumanía)

Una adquisición eficaz de la terminología jurídica en rumano me ha sido facilitada a través de la enseñanza de la Teoría General del Derecho y de la aplicación de normas y principios de derecho a casos prácticos en relación con las ramas fundamentales y especializadas de derecho rumano: Derecho civil y procesal civil, Derecho penal general, especial y procesal, Derecho administrativo, Derecho comercial, financiero y ramas de derecho comunitario aplicables o comparables con la legislación interna recurriendo, a la vez, a mi capacidad de análisis en situaciones de hecho concreto. Además, el seguimiento posterior de las asignaturas de negocio y los cursos de Inglés Jurídico de la Universidad de Alicante han demostrado la interrelación del derecho con otros campos y mi competencia en comunicar información con contenido jurídico en términos de especialidad o uso cotidiano no sólo correlacionando distintos ámbitos sino utilizando otras lenguas también. Proyecto fin de carrera.

09/1995–06/1999

Diploma de lenguas modernas: rumano, inglés y francés

Nivel 5 EQF

Instituto Decebal, Constanta (Rumanía)

Estudios preuniversitarios de lengua y literatura rumana, inglesa y francesa.

08/04/2008–28/05/2008

Curso de Informática Aplicada a la Gestión Comercial (75 horas)

Nivel 5 EQF

Benalúa y la Generalitat Valenciana (Conselleria de Industria, Comercio e Innovación), Alicante (España)

Formación comercial: Sistema operativo Windows; Procesador de textos Microsoft Word; Hoja de cálculo Excel; Formación Medioambiental.

16/10/2006–31/10/2006

Curso de Comercio Electrónico (25 horas)

Nivel 5 EQF

La Unión Europea y la Generalitat Valenciana (Conselleria de Empresa, Universidad y Ciencia), Alicante (España)

Formación comercial: Bases fundamentales de la venta electrónica; Necesidades técnicas para la creación y mantenimiento del punto de venta; Alojamiento del punto de venta en un servidor; Programas de diseño; Transacciones financieras seguras; Formas de pago; La tienda virtual (las Webs); Sensibilización medioambiental.

COMPETENCIAS PERSONALES

Lengua materna rumano

Otros idiomas

	COMPRENDER		HABLAR		EXPRESIÓN ESCRITA
	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	
español	C2	C2	C2	C2	C2
inglés	C2	C2	C1	C1	C1
Licenciada en Filología inglesa en junio 2013, Nivel 7					
francés	B1	B1	B1	B1	B1
Diploma de lenguas modernas, Nivel 5					

Nivel: A1/A2: usuario básico - B1/B2: usuario independiente - C1/C2: usuario competente
[Marco común Europeo de referencia para las lenguas](#)

Competencias comunicativas

Soy una persona políglota, lo que me permite un acceso más fácil a la información mundial, y tengo buenas o muy buenas competencias comunicativas, dependiendo de la lengua meta, gracias a mi experiencia de adquisición y aprendizaje en distintos ámbitos y cursos universitarios tanto en Rumanía como en España. Los estudios filológicos realizados me han proporcionado el conocimiento necesario de las técnicas oratorias y también la capacidad de elaboración de textos generales y de carácter comercial así como la redacción de informes y discursos institucionales.

Me considero apta tanto para el trabajo individual como para trabajar en equipo.

Competencias de organización/gestión

He adquirido la formación filológica en inglés principalmente a través de una segunda lengua, el español, lo que me ha permitido profundizar en la terminología específica de cada lengua aprendiendo a dominarlas a través de comparaciones y consultando en todos mis años de carrera universitaria un diccionario bilingüe inglés-español/español-inglés, además de diccionarios monolingües. Como consecuencia, he conseguido la transferencia y la expresión fluida, precisa y profunda de conocimientos de una lengua a otra, y, a la vez, una gran capacidad y disposición para la adquisición y el manejo de nueva información en entornos y puestos laborales diferentes con tareas específicas.

Competencias relacionadas con el empleo

Características personales: tengo naturaleza perfeccionista y ofrezco creatividad, puntualidad, adecuación y fiabilidad en la realización de mis tareas así como precisión en el manejo de los detalles.

Me siento atraída hacia la experiencia en el extranjero, hacia el mundo de la traducción e interpretación en todos sus campos (lingüísticos, literarios, jurídico-económicos) y también hacia el segmento de Marketing de la comunicación: la publicidad. Además de traductora, podría trabajar como lingüista publicitario, asesor literario en medios de comunicación o editoriales, en empresas del sector turístico o asesora en comunicación en instituciones privadas elaborando textos generales y de carácter comercial o redactando informes y discursos institucionales. Mi objetivo profesional es el de encontrar un puesto bastante atractivo y dinámico que me permita poner en práctica mis competencias y conocimientos ya adquiridos, facilitándome, a la vez, más oportunidades para mejorar y crecer profesionalmente y personalmente.

Competencias informáticas He seguido cursos de *gestión comercial* y de *comercio electrónico*, he ido ampliando y también pongo en práctica los conocimientos de gestión de datos a lo largo de mis años laborales y de estudios. Básicamente, tengo aptitudes de informática en Microsoft Office a nivel de usuario competente (procesador de textos: *Word*; Hoja de cálculo: *Excel*; presentaciones orales: *PowerPoint*; creación y modificación de dibujos y fotografías: *Paint*), a nivel de usuario independiente (procesador de textos e imágenes: *Publisher*; Base de datos: *Access*) y a nivel A2 de *diseño web*. Por último, estoy muy interesada en realizar un curso profesional de *diseño gráfico y edición* (Photoshop, Dreamweaver, Flash, Indesign).

Permiso de conducir B

INFORMACIÓN ADICIONAL

Certificados He conseguido mi permiso de residencia y trabajo en España en el año 2004.

Premios y distinciones He recibido por parte del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España junto a la Universidad de Alicante (España) becas para la enseñanza universitaria en dos ocasiones: en el curso del año 2009-2010 y también en 2012-2013. Además, en la misma Universidad, he recibido la matrícula de honor por el mérito de ser uno de los tres mejores estudiantes del curso de Crítica literaria anglosajona de Filología inglesa, en 2011.

Premios y distinciones He recibido premios o menciones al final de cada curso en todos mis años de escuela primaria, secundaria y de instituto realizados en Constanța (Rumanía) entre 1987 y 1999.

Publicaciones En enero del año 2013, he creado mi propio blog con reflexiones académicas sobre la *Lingüística aplicada a la enseñanza y el aprendizaje de segundas lenguas* en <http://carmenalexe80.wordpress.com/>.

Publicaciones Trabajos realizados a lo largo de la carrera de Filología inglesa en la Universidad de Alicante (España) entre 2008 y 2013 en <https://carmenalexe80.wordpress.com/investigacion-...>

Calificación Desde el marzo de 2014 soy Star 500 en Monavie.
Monavie es un sistema de Network Marketing que promueve productos benéficos para la salud y la adquisición de costumbres para vivir una vida sana.